

毎週の表現(6)

①すみません

“Sumimasen” could, perhaps, be the most important word in Japanese. Why? It can be used to express politely three things: “I’m sorry”, “Thank you very much”, and “Excuse Me”.

Why so many meanings? Let’s look at the structure and literal meaning of the word. “Sumimasen” ends in ~masen, right?! It is the negative form of a verb. Translated literally, it means “my obligation to you does not end.” So, whether you are apologizing or expressing gratitude, you are acknowledging your connect to this other person. Seems like a bit of an exaggeration in the dominant culture here in America, but it is very appropriate in Japanese culture.

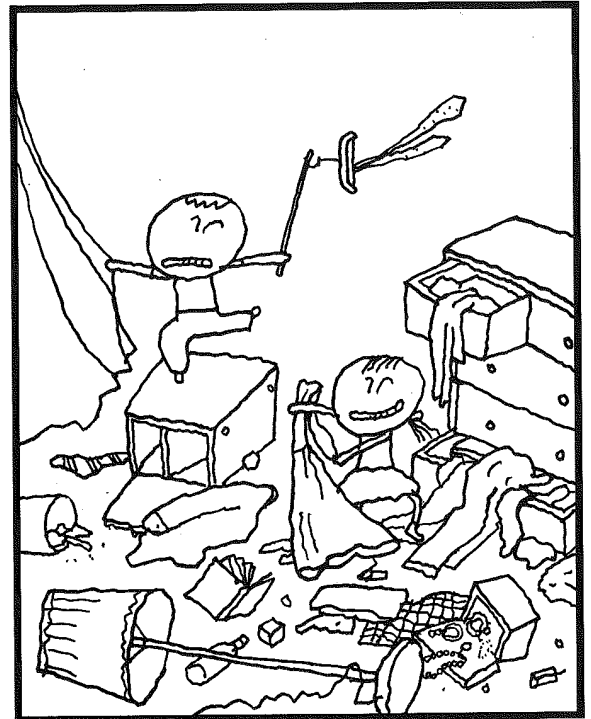
Use “sumimasen” often!!! Apologizing or saying thank you more than once for the same thing is very common in Japanese culture. It’s actually expected. Add a “deshita” if you are apologizing for something that has already happened.

じゅうにんという

③十人十色

= “Ten People Ten Colors.” Different strokes for different folks. (We are all just a bit different...and that’s ok.)

②ぐちゃぐちゃ



gucha gucha ①②[A][B][C]③[A]

① Describes something soft and soggy. Also describes the way of stirring or shaking such a substance. ② Describes something in awful disarray. Higgledy-piggledy. ③ Describes something.

ぐちゃぐちゃ

① 水分をたっぷり含んで柔らかい様子または、水分を含んだものをかき回したりつぶしたりする様子。② ひどく乱れた様子。③ ぐちゃぐちゃ、あれこれ言う様子。

練習問題

_____の線に上の表現を選んで、書いて下さい。

1) 友達^{ともだち}はねこが好きだけど、私は犬が好き。友達^{ちが}は算数が好きだけど、私は理科が好き。みんな違^{ちが}っていて_____ですね。

2) 角谷先生：「バインダーから、昨日のワークシートを出してください。」
Aさん：「バインダーが_____で、見つかりません。」

3) 昨日雨がたくさん降^ふったから、公園^{こうえん}は_____です。

4) (ベルがなる) Aさん：「_____。おそくなりました。」

角谷先生：「次は気をつけてください。」

5) (レストランで) 「_____。お水ください。」